**Запрошення на скринінг шийки матки**

Notice Date:

JANE SAMPLE
123 Sample Avenue
City, Province, Postal Code

Шановна Jane!

**Ми б хотіли надіслати Вам набір для самостійного скринінгу шийки матки, який дозволяє самостійно взяти вагінальний зразок для скринінгу на рак шийки матки**. Набір визначає наявність вірусу папіломи людини (ВПЛ), який є причиною раку шийки матки. Якщо Ви проходили скринінг шийки матки (тобто ПАП-тест або самостійний скринінг) протягом останніх 3 місяців, будь ласка, проігноруйте цей лист і зверніться до нас, щоб скасувати надсилання набору для самостійного скринінгу шийки матки: 1-877-702-6566 або screening@bccancer.bc.ca.

Скринінг рятує життя, допомагаючи виявити рак на ранній стадії або запобігти його виникненню, навіть якщо Ви почуваєтеся здоровими і не маєте жодних симптомів. Його важливо проходити навіть якщо у вашій родині не було випадків раку.

Набір для самостійного скринінгу:

- ✓ **Дуже простий у використанні:** щоб отримати якісний зразок із піхви (а не з шийки матки), потрібно лише 20 секунд. Тест є безпечним і не повинен викликати болю. Дослідження показують, що Ви можете взяти вагінальний зразок так само якісно, як і медичний працівник.
- ✓ **Конфіденційний**: його можна виконати самостійно там, де Ви почуваєтеся найкомфортніше, наприклад удома або в кабінеті медичного працівника.
- ✓ **Простий**: його можна виконати у зручний для Вас час без необхідності кудись їхати чи брати відгул на роботі.

**Набір буде автоматично надіслано Вам, якщо ми не отримаємо від Вас відповіді протягом 3 тижнів.**

Зверніться до Програми скринінгу шийки матки BC Cancer за номером **1-877-702-6566** (з понеділка по п'ятницю з 8:00 до 17:30 або в суботу з 8:30 до 16:30) або електронною поштою screening@bccancer.bc.ca, якщо у Вас виникли будь-які запитання або якщо Ви не бажаєте отримувати набір.

**Будь ласка, зверніть увагу:** Вам не потрібно проходити скринінг, якщо у Вас був рак шийки матки або якщо у Вас немає шийки матки (наприклад, після тотальної гістеректомії). Якщо скринінг більше не потрібен, будь ласка, перегляньте інструкції на зворотному боці.

Якщо Ви не бажаєте проходити самостійний скринінг шийки матки, будь ласка, запишіться ПАП-тест до медичного працівника. Відвідайте www.screeningbc.ca/cervix, щоб знайти клініку поблизу Вас.

Скринінг шийки матки ще ніколи не був таким простим. Дізнайтеся, як скринінг допоміг людям, на сайті www.screeningstories.ca та отримайте більше інформації про те, як працює скринінг, на сайті www.screeningbc.ca. Сподіваємося, що Ви подбаєте про своє здоров'я та пройдете скринінг уже сьогодні.

З повагою,

Dr. Lily Proctor
Medical Director, Cervix Screening Program



SAMPLE

**Запрошення на скринінг шийки матки**

**Чому мені надіслали цей лист?**
За нашими даними, Ви, можливо, ніколи не проходили скринінг шийки матки в Британській Колумбії або прострочили черговий скринінг. Усі особи, які мають шийку матки та перебувають у віці від 25 до 69 років, повинні регулярно проходити скринінг на рак шийки матки. Скринінг може допомогти визначити, чи існує ризик розвитку аномальних клітин у шийці матки. Раннє виявлення та лікування аномальних клітин може допомогти запобігти розвитку раку. Скринінг може виявити рак на ранній стадії, до появи симптомів, коли існує більше варіантів лікування.

**Кому не потрібно проходити скринінг на рак шийки матки?**
Вам не потрібно проходити скринінг, якщо Ви мали рак шийки матки або якщо у Вас немає шийки матки (наприклад, після тотальної гістеректомії). Якщо скринінг більше не потрібен, будь ласка, зверніться до нас за номером 1-877-702-6566 або електронною поштою screening@bccancer.bc.ca, щоб припинити надсилання майбутніх нагадувань.

Якщо у Вас є кровотеча після статевого контакту, між менструаціями або після менопаузи; посилені вагінальні виділення; біль у ділянці малого таза або біль під час статевого контакту, важливо обговорити ці симптоми з медичним працівником. Якщо Ви вагітні, будь ласка, поговоріть із медичним працівником про можливі варіанти та про те, коли слід проходити скринінг.

**Звідки Ви отримали мою особисту медичну та контактну інформацію?**
Як програма Provincial Health Services Authority, ми отримуємо відповідну особисту медичну та контактну інформацію від державних організацій і медичних працівників, які безпосередньо беруть участь у Вашому лікуванні. Ми використовуємо цю інформацію для визначення часу надсилання листів щодо скринінгу раку та для надання результатів Вашого скринінгу. BC Cancer зобов'язується завжди забуспечувати конфіденційність та захист Вашої інформації.

Ми використовуємо цю інформацію для того, щоб:

- запрошувати Вас розглянути можливість проходження скринінгу, коли Ви досягаєте відповідного віку;
- нагадувати Вам, коли настав час проходити наступний скринінговий тест; та
- повідомляти Вам результати скринінгових тестів, включаючи інформацію про подальше спостереження (за потреби).

У майбутньому з Вами можуть зв'язатися для участі в опитуваннях щодо зворотного зв'язку стосовно скринінгу шийки матки. BC Cancer керує провінційним плануванням та регіональним наданням онкологічної допомоги жителям Британської Колумбії. Мандат BC Cancer охоплює весь спектр онкологічної допомоги та включає організовані програми скринінгу раку в Британській Колумбії. Якщо у Вас є запитання щодо повідомлень про скринінг раку, будь ласка, відвідайте www.screeningbc.ca/notifications.

**Моя адреса змінилася. Що мені робити?**
Якщо Ваша адреса змінилася, будь ласка, відвідайте сайт www.addresschange.gov.bc.ca, щоб одночасно оновити адресу в ICBC та Health Insurance BC.

Important information, please translate.
重要信息，请翻译。
ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।
Mahalagang impormasyon, mangyaring isalin sa wikang tagalog.
Información importante; por favor, tradúzcala.
معلومات مهمة ، يرجى الترجمة.

Information importante, veuillez traduire.
重要信息，請翻譯。
Wichtige Informationen, bitte übersetzen.
중요한 정보를 번역하십시오.
Tin tức quan trọng, xin phiên dịch.
اطلاعات مهم ، لطفاً ترجمه کنید.

SAMPLE

BC Cancer збирає та використовує Вашу особисту інформацію з метою надання послуг скринінгу, включаючи комунікацію та подальше спостереження, а також для оцінювання програми. Ця інформація збирається відповідно до FIPPA s. 26(c) та (e). Якщо у Вас є будь-які запитання щодо збору та використання Вашої особистої інформації, будь ласка, звертайтеся за адресою screening@bccancer.bc.ca. Для отримання додаткової інформації про конфіденційність відвідайте ScreeningBC.ca. Якщо Ви отримали цю інформацію помилково, будь ласка, негайно зв'яжіться з відправником.